Intef son of Senet, Stela of

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2016-08-14.

Transliteration and translation for "Stela of Intef son of Senet", following the transcription of Sethe (1924), pp. 80-81.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For a published translation, see Lichtheim (1975), pp. 120-123.

Bibliography


Nederhof

Created on 2016-08-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2017-01-19.

Transcription of a photograph of EA581 from the British Museum website. Also considered was the transcription by Sethe (1928), pp. 80-81.

Bibliography

1 Ne | št n ḫntj jmmtjw
Ne Kissing the ground for the foremost of those in the west

2 Ne m³³ nfrw Wpj-w$q$wt | jmjm-r$³$ ḥnw$ţ$ Jn-jt=f ḩḏ=ḏ
Ne and seeing the beauty of Upwawet by the chamberlain Intef. He says:

3 Ne jr grt mfḥ$t\text{tn} jrn=f \text{m smt nt ḥḏw}
Ne 'As to this grave, I build it in the necropolis of Abydos,

4 Ne jw pn n qr jr=f jnbw š$ḥ$ n nb-r-ḏr
Ne this island to which one must come, the walls ordained by the Lord of All,

5 Ne st ḫt ḏr rk W$ṣ$jr grgt.n Ḫr \text{n jtw}
Ne splendid place since the time of Osiris, founded by Horus for the forefathers,

1 Read $\text{ḥn}$ for the first $\text{ḥ}$, following Sethe (1924).

6 Ne b$k$t.n sb$w$ m pt Ḫnw$t\text{nt ḫnnmt}$
Ne served by the stars in heaven, mistress of mankind,
to whom great ones of Busiris come, the second Heliopolis in splendour,

on which the Lord of All reposes. A mortuary offering for the revered,

the chamberlain Intef, born of Senet! I was one who was calm with the angry,

who consorted with the ignorant, to avert aggression. I was one who was composed,

free of impatience, knowing the outcome, foreseeing what was to come.

I was a speaker in situations of anger,

who knew which phrase could make people angry. I was one who was kind,
Ne sḏm=j ṛn=j n ḏd n(=j) wnrt m ḫb{=j} 12
Ne hearing my name, to one who would tell me (his) concern.

Ne jnk sꜣqw 沄 sf덕 12
Ne I was one who was self-controlled, friendly, kind,

Ne sgr rmw m ḫn nfr 13
Ne who calmed the weeping with good words.

Ne jnk ḫḏ-ḥr n{m} ṛw=j=fr ḫt n mj=j=fr 13
Ne I was one who was generous to him who depended on me, who did good to his equal.

Ne jnk mt m pr nb=j=fr 14
Ne I was one who exact in the house of his lord,

Ne ṛẖ ḫḥr m swn ḏd.tw 15
Ne who knew persuasion with flattery when it was spoken. I was one who was generous,

Ne ṣw ḫṯ nb ḥḏ ṣw m ḫbs ḫr 15
Ne charitable, an owner of food who was free of mercilessness.

1 According to Sethe (1928) but difficult to see in the photograph from the British Museum.
I was a friend of the common people, who was well-disposed to those who had nothing.

I was one who took care of the hungry who had nothing,

who was generous to common people. I was one who knew for him who knew not,

who taught a man what was going to be useful for him.

I was one who was exact in the palace, who knew what was said in every office.

I was one who listened when he heard the truth, who pondered it in the heart.

I was one who was liked in the house of his lord,
who is remembered for his successful deeds. I was one who was kind in the offices,

who was friendly and free of piggishness. I was one who was kind, without haste,

who didn't arrest a man for an utterance. I was one who was correct like a balance,

truly exact like Thoth. I was one who was firm, with excellent plans,

who was loyal to his benefactor. I was one who was knowledgeable,

having taught himself knowledge, an advisor

to whom people were sent to ask for advise. I was a speaker in the hall of justice,
who was eloquent in anxious situations.'